

CONSIGNES

1. Traduisez l'intégralité de cet extrait de scénario *d'Avatar* (2009). Vous pouvez ne pas recopier les (...) qui indiquent les coupes.
2. Pensez à sauter des lignes.

EXT. RAINFOREST – DAY

Jake runs by torch-light, on the edge of panic. He reaches a steep banked stream and -- without thinking -- runs across it on a horizontal trunk -- and stops dead on the other side. The torch illuminates green eyes cutting ahead of him across the trail. The viperwolves have him encircled.

The psychotic barks become more intense as they signal each other, getting excited. (...) The nearest leaps at his throat just as -- THUNK!! -- an arrow appears in its chest. The wolf lands on him, already a dead weight. He pushes it off in time to see -- a blue amazon emerge from the trees. (...) NEYTIRI. Her tail lashes as she scans the forest, listening to the fading yelps of the wolves. Satisfied the attack is over, she turns. She regards him coldly for a second, then walks past him. Neytiri picks up his torch and extinguishes it in a stream. Jake blinks around at the darkness -- realizing he can still see. In fact, with the blinding torchlight gone, the forest is transformed. The jungle has come alive with bioluminescence. (...) Jake scrambles to recover his spear. (...) NEYTIRI rises and walks away without looking at Jake.

JAKE -- Hey, wait. Wait! Where you goin'? (...) Slow down a second will you. I just want to thank you for killing those --

He makes the mistake of grasping her shoulder and -- WHACK! She wallops him upside the head with her bow in a fierce backhand swing, laying him out flat. He looks up to see a fury standing over him. A Fury who speaks English -- accented, halting, angry English.

NEYTIRI -- Don't thank! You don't thank for this! This is sad. Very sad, only.

JAKE -- Okay, I'm sorry. Whatever I did -- I'm sorry.

She gestures at the bodies of the viperwolves.

NEYTIRI -- All this is your fault! They did not need to die.

JAKE -- They attacked me. How'm I the bad guy?

NEYTIRI -- Your fault! You are like a baby, making noise, don't know what to do. You should not come here, all of you! You only come and make problems. Only.

JAKE -- Okay, fine, you love your little forest friends. So why not just let them kill my ass? What's the thinking? (...)

NEYTIRI -- Why save you? You have a strong heart. No fear. But stupid! Ignorant like a child!

She turns away, but Jake goes after her. (...)

JAKE -- If I'm so ignorant, maybe you should teach me.

NEYTIRI -- Sky people cannot learn. You do not see.

JAKE -- Then teach me to "see."

NEYTIRI -- No one can teach you to see.